

CART NI BCUAA SAN PABLĪ LO DE BNIETY COLOSAS NI RELDILAAZ JESUCRIST

¹ Nare Pabli, naa tuby apóstol xte Jesucrist pur guelrnabee xte Dios. Nare ne Timoteo ni rac sáan ² cacuaan cartré par laat ni guldípac̄ti zenuut xtiidx Jesucrist, laat ni anát xp̄iny Dios láani guidx Colosas. Xtadni Dios gunldeeny quiat ne iguaadny laat guelnaaldiulaaz.

³ Cadpac chi rnaabni lo Dios Xtad Xtadni Jesucrist, dunn̄i rdeedni gracyny pur laat. ⁴ Te pur abindiagn̄i zec ni reldilaazti Jesucrist ne zec ni rcaazti irate de ni a ná par laany. ⁵ Pur ni nanchuut dec teru chúu dxi yáldti de guel-nazaac ni nuchuu llayabaa. Laat gucbeet ziy chi bindiagti de didxldí xte Jesucrist ni zelee gún perdón de xtuldni. ⁶ Ne de didxldí ni abindi-agti, iranetzte car̄ichni ne iranetzteza acayeldilaaz bnietni zectiziac ni guc cun laat chi bindiagti xa xquel rlaslaaz Dios laat ne dec laany guldípacny rcaazny laat. ⁷ Laat gucbeet de didxldíqui chi bseed Epáfrasni laat. Laab cayacnéb dunn̄i ne que-sentiand rcaaznīb, te laab guldípac̄bi runbi sirvi lo Crist nez lot lo xcuendni. ⁸ Ne ziyza laab ná ni gudixteeb lon xa xquel rcaazti de saat pur rbeznét Spíritu Sant.

⁹ Pur ningui, desdi chi bindiagn̄i xa xquel nabányti, dunn̄i quit rbezt̄i rnaabni lo Dios pur laat, te par gachezaacti xa xquel rcaazny gúnti

ne iguaadny laat iralote guelnán ne ixalny xquel-
 rientí. ¹⁰ Te par ibányti zec ni riáld ibány de ni
 a ná xpíny Crist par gúnti zectisy ni rdxalaaazny
 ne chanuuzacti gúnti púrzi ni ná güen par chala
 gumbeerupacti Dios. ¹¹ Ne dunní rnaabzacni lony
 par sutipnény laat cun guelrnaberoo xtenny par
 chalee güelaazti guelziitisy ni teedti sin quit chax-
 aclaaaztit. ¹² Ne axtpacza saclaazti iniit xtiosten
 Xtadni Dios pur ni absíany laat par yáldti ni riáld
 de xpínny ni zenuu xnezny. ¹³ Laany bldány dunní
 lo guelrnabee xte bñdxab par guluuny dunní lo
 guelrnabee xte Lliinny Jesucrist ni rcaazny ¹⁴ ne ni
 gudilly pur de xtuldni ax ardxapni perdón lo Dios.

¹⁵ Quit tu chaleeti yianlo Dios. Per Crist ná
 zectispac ni ná Dios ne laany agac rnabeeny cun
 Dios desde anste ni gurixti guichliu. ¹⁶ Pur Crist,
 guchhuu irate ni nuu llayabaa ne lo guichliu, zecli
 ni rianlo bniety ne zecliza ni quit rianlo bniety.
 Ne pur laazacny nuu iralote guelrnabee, ne guel-
 gurtisy ni nap de ni quit relee yianlo bniety. Irate
 guchhuu pur laany ne par laany. ¹⁷ Crist agac nu-
 uny anste ni gurixti guichliu, laany zubquianny ne
 rnabeeny irate. ¹⁸ Ne ziyza laany rnabeeny lo irate
 de ni reldilaaz laany, de ni a ná xpínny. Laany
 nány gulo, ne nidoote laany gubíi gubánny lo de
 binguty par yíany dec laatisny rápny guelrnabee
 lo irate ¹⁹ te pur Dios bdxalaaazny dec Crist gapny
 saatiziac guelrnabee xtenny. ²⁰ Ne pur Jesucrist
 tutix anap nez par cun Dios, zecli de ni nuu lo
 guichliu ne zecliza de ni nuu llayabaa. Nuuz nez
 par cun Dios pur ríny ni bxíi Jesucrist lo cruzi.

²¹ Gulalqui laat quit guctit tubyzi cun Dios sino

que laat gucti zec de ni rdxichné Dios pur ni baanti púrzipac ni quit illiú. ²² Per anre anát tubyzi cun Dios pur guelzii ni gudeed Jesucrist chi gutyny lo cruzy, par chalee idzinti nez lony nania sin duld par quit xi iniiny laat. ²³ Per par ziy ná par chala sutipnét guelreldilaaz ni rápti sin quit isaantit ni zenuut de didxzaac xte Jesucrist ni abindiagti. Ne lagac de didxzaacqui abrüch iduibte lo guichliu. Ne néza nare Pabli cayacnía carüchru de didxzaacqui.

²⁴ Ne anre rzaclaaza pur de guelzii ni cadedá pur laat ne casi saagac de guelzii ni gudeed Crist cadedá par chalee gacnía de ni reldilaaz laany de ni a ná xpínny. ²⁵ Te pur Dios bcuabeeny nare par gúna sirví lo de ni a ná xpínny. Ne laany bnüdxny dzünqui nare par iseeda laat xipac zelo xtiidx Dios. ²⁶ Desde tiamp gulal, Dios quit bxaltiny xquelrieny de bniety par gacbeedeb xi zelo xtiidxny. Per anre, agudixteeny xi zelo xtiidxny lo de ni a ná xpínny, ²⁷ par quixteedeb lo de bniety ni quit ná bniety Israel xa ná guelnazacroo xtenny. Ne ni quit niliuuti Dios de bniety gulalqui ná dec Crist rbeznény laat ne pur laany nanldít dec teru chúu dxi yáldti llayabaa. ²⁸ Ne dunní rtüchní xtiidx Crist, rlüdxní ne rliuun bniety zec ni riáld te par idzindeb nez lony sin quit xi runlieedxtideb. ²⁹ Ne nare zecpaczaxnarul cayuna pur cayuna dzünré pur guelrnabee ni bnüdxny naa.

2

¹ Rcaaza gacbeet dec quesentiand runa xgab xa xquel gacnía laat cun de ni rbez láani guidx Laodicea ne cun irateru de ni gady gumbeeti

naa. ² Cayuna pur chuzaclaazdeb, te par chala ibánydeb tubyzi, icaazdeb saadeb ne gapdeb guelrieny zecpaczaxnarul par chalee gumbeedeb ni quit bliuuti Dios bniety gulalqui ne laaniy Crist. ³ Ax pur laany zéed irate guelnán ne guelracbee. ⁴ Nare caniaa laat de diidxqui par quit tu gún engany laat cun de diidx guuz xtendeb. ⁵ Masqui quit zuguanétia laat, per zenelaaza laat ne rzaclaaza pur cayunti zec ni riáld ne pur rzutipnéti ni reldilaazti Jesucrist. ⁶ Pur ningui zec ni agüeldilaazti Xtadni Jesucrist ziygacza gulgac tubyzi cun laany, ⁷ gulgaany pur chanuupactiny, gulsutipnéti ni reldilaaztiniy zec ni abseedti ne quit cuezti ídeedti gracy Dios.

⁸ Gulcualo laat. Quit isaantit gún de ni rcaaz gún engany laat cun de xgab o de diidx ni quit illiúza ni zéed pur de costumbri o pur de guelrnabeeza xte lo guichliuré, te pur de cosqui quit zéeditideng pur Crist.

⁹ Te pur zectispac ni ná Dios ziytiziacza náza Crist. ¹⁰ Ax rialo rbeznét Dios pur ni anát tubyzi cun Crist, te pur laany rnabeeny lo irate guelrnabee ne guelgurtisy. ¹¹ Ne ziyza pur ni anát tubyzi cun Crist ax anuut seny xtenny, per gati saati seny ni rguu binguichliu bniety, sino que seny ni zéed pur laany ná dec aquitru nabánytit zec ni ná xgabtí. ¹² Chi brubnistí ningui zelo dec gutyti cun Crist ne gubíza gubányti cun laany stuby pur ni reldilaazti dec Dios napny guelrnabee par gusbánny Crist lo guelguty. ¹³ Gulalqui laat gucti zec binguty nez lo Dios pur causi de xtuldti ne pur quit guut seny ni ruu de bniety Israel. Per anre pur Crist abaany Dios perdón de xtuldni ax

ardxapni guelnabány cun Crist. ¹⁴ Dios abdzicány de xtuldni ni ná par nidillyni zec ni rnabee ley xtenny, bdzicány de duldqui chi guty Jesucrist lo cruzy ax laany ná ni gudillyny pur dumni ¹⁵ Ne ziy xquel baanny gan lo de guelgurtisy ne lo irate guelrnabee ni zéed pur de bindxab. Bsanxtiuny dengui nez lo irate bniety, baanny gan lo dengui pur guelguty xtenny lo cruzy.

¹⁶ Pur ningui, quit tu náti par cubee laat pur ni rquiinti o pur ni réet o pur quit runti cuend de dxi laní o de dxi ni rac búiriiny o de dxiza ni rzilaaz bniety. ¹⁷ Te pur irate de cosqui naizdeni zec tuby blda xte Crist, ne anre laaniy abeedny. ¹⁸ Quit isaantit cugueeu de ni rto de ángli laat te pur laadeb lazú quesentiand nadolaazdeb. Per ríenzideb ne rniizacdeb dec nuu xi reliulo lodeb ax rzubyaadeb laadeb pur lagacqui xgabdeb. ¹⁹ Per laadeb quit rbeznétideb Crist ni rnabee dumni. Ne pur laany zeza cayacbeen xa xquel chonuun xnezny par idxasaan gacni tubyzi cun Crist zec ni ná xgab Dios.

²⁰ Anre belati guldípecti reldilaazti dec anapti guelnabány cun Crist ne dec aquitru náti par gúnti cuend xtiidx de ni zenuu ni quit zéedti pur Dios, ¿xíni rzuubti xtiidx de ni rni: ²¹ “Quit náti par iguaaldu nde. Quit iquiiniu cosre. Quit inaazu nde?” ²² Irate mandamientqui ruu chi rnitlodengui te pur binguichliuzi ná ni gulée dengui. ²³ Didxldíqui dec lazú quesentiand sac de mandamientqui pur tant ni run bniety pur gún cumplirdengui ax rcuadiagdeb diidx rteeddeb laadeb guelzii, per nicli quit xi illiúti de mandamientqui par sudeb lo de mal xgab xtendeb.

3

¹ Pur ningui, belati anapti guelnabány cuby cun Crist, gulgaany pur gulgaany xgab pur de cos ni nuu llayabaa rut rbez Jesucrist lad naldí xte Dios. ² Quit gúntit xgab púrzi pur de cos ni nuu lo guichliu sino que mazru gulgaany xgab pur de cos ni nuu llayabaa. ³ Gulgaany xcuendti dec agutyti par duld ax arbeznét Crist ne Crist rbezné Dios. ⁴ Ne chi gueed Crist ni rguaad dunni guelnabány, né laat zialdti cueznétny lo guelrnabee xtenny.

⁵ Anre gulsaan irate de mal ni nuu láani quiet. Gulsaan de gueldxab, de ni quit illiú, de mal xgab, ne de mal ni zéed gan gúnti ne ziyza guelrzebylaaz te pur guelrzebylaazqui ná zecac chi rto bniety tuby ni rlilodeb ná Dios. ⁶ Ne pur causi de cosqui zéed castigu xte Dios par de ni quit rcuadiag xtiidxny. ⁷ Saa de malquiy baanti anste ni gumbeet Crist. ⁸ Per anre gulsaan irate de malqui zecli guelnadxiich, guelrdxichnesaa, guelrun mal saani, ne gulsaanza guelrniyá ne guelruuee de dichab. ⁹ Quitru güeetit dixú cun saat pur ni aquitru nabánytit zec ni gubányti gulo chi baanti ni ná mal ¹⁰ sino que an abchu xquel ni nabányti. Anát zec tuby bniety cuby pur ni duudxga azelaa cayacti zec ni rcaaz Dios gacti, par yalo gumbezaacti Dios ni caguaad laat guelnabány. ¹¹ Ne chi areldilaaz bniety Jesucrist aquit xi gúnti tutix laadeb, bel bniety griego o belza bniety Israel laadeb, bel nuudeb seny xte de bniety Israel o belza quitydeb senyqui, bel bniety zít o belza biny guíix laadeb, bel esclav laadeb o belza gati esclav laadeb. Per ni mazru sac ná guelreldilaaz Crist,

laany rnabeeny ne rbeznény iratecni.

¹² Ne Dios rcaazny laat pur ningui abcuaabeeny laat par gacti xpiny. Ningui gulgá bniety, gulgac güen ne nadolaaz. Quit gactit naroo, gulgáp paciency saa bnietti. ¹³ Gulgüelazné de saat ne gulgaany perdóndeb bel xi runnédeb laat. Zec ni baany Xtadni Jesucrist perdón laat ziyza gulgaany perdón bniety. ¹⁴ Gulchané cuend dec guelrcaaz ná ni mazru sac. Ne guelrcaazqui ná ni racné par ibány bniety tubylo. ¹⁵ Gulsaa inabee Crist laat par gapti guelnaldiulaaz te pur par ziy bcuaabee Dios laat par gacti tubyzi pur Crist, ne guldeed gracyny pur ziy.

¹⁶ Gulchané cuend de diidx xte Jesucrist, gulgacbezaac xi zeloni. Gul liuu ne gul lidx de saat zecpac ni riáld. Guldeed gracy Dios cun de alabanz, de salmo ne cun irateru de cant ni ná par Dios. ¹⁷ Xitill ni gúnti ne ni iniit, nidonidoote gulchanelaaz Xtadni Jesús ne pur laany guldeed gracy Xtadni Dios.

¹⁸ Laat de gunaa ni abichná, gulcuadiag xtiidx chialti te pur ziy riáld gún de ni reldilaaz Xtadni Jesucrist. ¹⁹ Ne ziyza laat de nguii, gulcaaz chialti ne quitti guelgúnti tratdeb rnia.

²⁰ Ziyza laat de bniiny, gulcuadiag irate xtiidx xtadti ne xnanti te pur ziy rdxalaaz Dios. ²¹ Ne ziyza laat de dad ne de nan, quit cuenzi gunnétepaczacti de lliinti te par quit idxiichzadeby ax chaxaclaazdeby.

²² Chiy laat ni runti xtsiny bniety, gulcuadiag irate xtiidx ni rac xlámti lo guichliuré. Gati chi caguaazydeb laat par yanzaacti nez lodeb sino

que dibylopac gulgaany xtsiñdeeb pur didxdoo ni napti Xtadni Jesucrist. ²³ Xitill ni gúnti gulgaanyni cun gan nalaazquit lo Cristiy cayunti sirvi gati lo binguichliu. ²⁴ Te pur laat anánti dec pur ziy ax zuu xi icáat lo Xtadni Jesucrist pur ni cayunquit sirvi lony. ²⁵ Per par de ni run mal, laadeb ziálddeb castigu pur mal ni abaandeb te pur Dios quit rbétiny lo bniety sino que ni riálddeb ariálddeb.

4

¹ Ziyza laat de lám, gulgaany zec ni riáld cun de ni run xtsiñnti ne gulgac güen cun laadeb te pur laat nánzacti dec llayabaa nuuza ni rnabee laat.

² Gulchalaab gulnaab lo Dios sin quit chaxaclaazit ne guldeed gracyny. ³ Gulnaabza lo Dios pur dunní par ixalny nez chaleeru itichni xtiidx Jesucrist ni gady gacbee de bniety desdi gual. Ne pur causi de diidxqui nuua láani lizguuib. ⁴ Gulnaab lo Dios par chalee quixtiia xnez, xnez de diidxqui lo de bniety, zec ni riáld gúna.

⁵ Gulbány zacru nez lo de ni gady chaldilaaz Jesucrist, ne gulgüenédeb xtiidxny zec chi rguaald güetni. ⁶ Gulcualo güet xnez diidx par idxalaaz bniety ni rueet, ne par chalee icaibti lo de ni rnabdiidx laat.

⁷ Tíquico, tuby de sáan ni rcaazni, ne ni guldípac cayacné nare cadxanni sirvi lo Jesucrist, laab quixteeb lot irate zec ni nuua nezré. ⁸ Te par ziy caxiaaldab par quixteeb lot xa xquel dxúun nezré, ax par cuzaclaazbi laat. ⁹ Ne cun laab caxiaaldzaca Onésimo tuby de saazacni ni rcaazni, ni nabány zec ni riáld ne ni rac binladxti. Laadeb quixteedeb lot irate ni cayac nezré.

¹⁰ Aristarco, ni nunía láani lizguiib, laab rguaapbidios laat. Ziyza Marcos xprim Bernabé rguaapzacidios laat ne nare agudixtiia lot túy Marcos te bel guedtixlob laat ax gulgaany recibirbì zec ni riáld. ¹¹ Ne ziyza Jesús ni láza Just rguaapzacidios laat. De lo irate de bniety Israel ni reldilaaz Jesucrist laatisdeb ná ni cayacnédeb nare par cadixteen xa ná guelrnabee xte Dios ax laatisdeb ná ni caguzaclaazdeb nare. ¹² Ziyza Epafras rguaapzacidios laat. Laab cayunbì sirvì lo Jesucrist, ne b̄n̄ladxzact̄b̄. Llillite quesentiand rnaabbì lo Dios pur laat par sutipt̄i ne par chalaa gúnt̄i pur gúnt̄i irate zec ni rcaaz Dios. ¹³ Nare nanldía dec quesentiand ruub guelrsaa pur laat ne pur de b̄ny Laodicea ne pur de b̄ny Hierápolis. ¹⁴ Lucas, doctor ni quesentiand rcaazni, ne Démas rguaapzadebdios laat.

¹⁵ Gulguaapdios de saniroldilaazni Jesucrist ni rbez guidx Laodicea ne gulguaapzadios Ninfas cun irate de xp̄iny Crist ni rdxasaa lizbì. ¹⁶ Chi agulull biildyt̄i cartqui, chiy gulxiaaldni lo de xp̄iny Crist ni rbez láani guidx Laodicea par guuldza-cdebni. Ne ziyza cart ni bxiaalda par laadeb ná par ixiaalddebni lot par guuldzact̄ini. ¹⁷ Ne gulgaipy Arquipo dec gún̄bì cumplir ni abcuaabee Xtad̄ni Jesucrist laab gún̄bì.

¹⁸ Nare Pablì, naapaca cacuáa de letriré par cayuaapadios laat. Gulchanelaa dec nare nuua láani lizguiib. Dios laany gunldeeny quiat. Amén.

Xtiidx Dios cun ditsa
New Testament in Zapotec, San Juan Guelavía
(MX:zab:Zapotec, San Juan Guelavía)

copyright © 1995 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, San Juan Guelavía

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapotec, San Juan Guelavía

zab

Mexico

Copyright Information

© 1995, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, San Juan Guelavía

© 1995, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

4b6898c2-1ae7-5b64-b781-1a33bd63388f